

Kg 2973, 4°

Ra 72
5.

**Königliches Preußisches
PATENT**

Betreffend die Privilegien und Frey-
heiten, welche Se. Königl. Majestät denen Fran-
zösischen Colonisten, so sich von auswärtigen Dertern
Nach Potsdam begeben,
allergnädigst zu verleihen gesonnen.

EDIT DU ROY

Contenant

Les Privileges & Franchises
accordez aux Colonistes François,
qui s'établiront à Potsdam.

A BERLIN,

Imprimé chez JEAN GRYNÆUS, Imprimeur de la So-
cieté Royale des Sciences. 1731.

**Privilegia Rurupiaca
PATENT**

Lei Privilegia Rurupiaca
Rurupiaca in Rurupiaca anno 1500
Rurupiaca in Rurupiaca anno 1500
Rurupiaca in Rurupiaca anno 1500

EDIT DU ROY

Lei Privilegia Rurupiaca
Rurupiaca in Rurupiaca anno 1500
Rurupiaca in Rurupiaca anno 1500
Rurupiaca in Rurupiaca anno 1500

A BERLIN

Lei Privilegia Rurupiaca anno 1500
Rurupiaca in Rurupiaca anno 1500
Rurupiaca in Rurupiaca anno 1500

Nachdem Se. Königliche Majestät in Preussen, &c. Unser allernächster König und Herr in Gnaden resolviret, dienige Colonie, so bereits von Franzosen und andern Auswärtingen in Dero Stadt Potsdam formirret, mit ansehnlichen Privilegiern zu verleben, und außer denen der Französischen Nation bereits eingewilligten, in Ansehen der sich dafelbst vors künftige etablierenden auswärtigen Familien en mit neuen Beneficien verleben, und solches durch den Druck befandt machen zu lassen. Als ordnen und wollen vorhöchstgedachte Se. Königl. Majestät als lergnädigst

I.

Das alle Manufacturiers, welche von auswärtigen Dertern sich zu Potsdam niederzulassen und Seiner Königl. Majestät Residenten derer Dert, wo selbe sich aufzuhalten, sich nahmfun dig machen werden, nicht allein ver-

LE Roy ayant résolu d'accorder de Privileges avantageux à la Colonie Frangoise, qui a déjà été formée & qui se formera à Potsdam, & sur tout par rapport aux Etrangers, qui pourront y venir, en conservant ceux, qui ont déjà cydevant été accordéz à la Nacion Frangoise, & y ajoutant en faveur des Familles étrangères, qui s'y établiront, d'autres bénéfices nouveaux, & voulant, qu'on en donne connoissance au Public par l'impression. A ces causes Sa Majesté veut & ordonne:

I.

Que tous les François, qui viendront des Païs étrangers pour s'établir audit Potsdam, en faisant connoître leur Nom aux Résidens de Sa Majesté, & les endroits de leur demeure,

A 2 jou-

vermige Dero Naturalisations-
Edict vom 12ten May 1709. al-
ler darinnen verwilgten Bene-
ficien sich zu erfreuen haben, son-
dernauch mit den:n andern Re-
fugiirten, welche der Religion
halber entweder aus der Schweiz
und Pfalz oder Holland und
denen Niederlanden, auch irgend
einem andern fremden König-
reiche, dahin kommen und mit
denen Fransozen ein Corps for-
mitren wöllen, es auf gleichen Zus-
se gehalten werden solle; zu wel-
dem Ende denn Seine Königl.
Majestät selbigem allerleits
das Privilegium unter keiner
andern als der Französischen
Gewöhnlichkeit zusehen in Gra-
den verstaetet wissen wöllen, es
wäre denn, das ein oder ander
von dergleichen Fremden sich
freiwillig unter der Teutschen
Magistrate Jurisdiction bege-
ben wolte.

II.

Gleichwie auch Seine Königl.
Majestät bey denen andern
Französischen Colonien Predi-
ger und Soul-Bediente bestel-
let, und selbige mit den erforder-
ten Salarien verschen lassen; also
haben allerhöchstgedachte
Seine

joüiront en vertu de l'Edit de
Naturalisation du 13. de May 1709
de tous les benefices y conte-
nus, Sa Majesté voulant aussi
que tous les Refugiez pour cau-
se de Religion soit, qu'ils soient
venus de Suisse, du Palatinat,
Pais-bas ou de quelque autre
Royaume & Pais étranger, que
ce puissé étre , qui voudront
faire corps avec les Fransoiz de
Potsdam soient traitez sur le mé-
me pied. Pour cet effet Sa Ma-
jesté leur accorde le privilege de
n'être soumis, qu'à la Justice fran-
çaise , à moins, qu'il n'y eut
quelqu'un desdits étrangers, qui
de son propre mouvement aimât
mieux étre sous la Jurisdi-
ction Allemande.

II.

Comme Sa Majesté a établi
dans les autres Colonies des
Ministres & des Maîtres d'Eco-
les Fransoiz les ayant pourvus
de salaires nécessaires ; Sa Ma-
jesté , en a fait de même par
rap-

Edit de
May 1709
contenu
t aussi,
our cau-
sion soient
latinat
e au-
er, que
oudrein
ois de
ur le me-
t Sa Ma-
ilege de
ice fran-
n'y eut
gers, qui
uent at-
Jurisdi-

Sime Konigl. Majestät solches
ebenfalls der gesetzte zu Potsdam
veranlaßet, und wollen also
dass wie überall in Dero Lan-
den, also auch zu Potsdam, kei-
ner der Colonisten zu Unterhal-
tung der Kirchen- und Schul-
Bedienten etwas beitrage. Fer-
ner wollen Sime Konigl. Ma-
jestät, dass in Ecclesiasticis diese
Colone, nach Vorschriß der
Discipline des Eglises de France, sei-
doch ohne Derogierung Seiner
Koniglichen Majest. Ober-Bis-
chöflichen Gewalt dirigiert, in
Ansehen der Civil-Affairen aber
nach der von Seiner Konigl. Ma-
jestät in Gott ruhenden Herrn
Vaters Konigl. Majest. Glorie
Dreidens publicirten Preuß.
Dreierung vom 14ten April 1699
verfahren werde.

III.

Sollen alle diejenige Privile-
gien, welche durch die vormahli-
ge Edicta denen Refugirten al-
lergnädig verliehen worden
sind besondere aber die 15 jährige
Exemption von den Auflagen der
Handwerker, Häuser und Acker
und überhaupt von allen Anla-
gen und publicuen Lasten, die
Con-

rapport à la Colonie de Pots-
dam, voulant, que les Coloni-
stes de Potsdam soient exempts
de fournir à l'entretien des Pa-
steurs & des Maîtres d'Ecole,
de même que cela se pratique dans
les autres Colonies, qui se trou-
vent dans ses Etats. De plus
Sa Majesté ordonne, que par
rapport au spirituel cette Colo-
nie soit conduite selon la Disci-
pline des Eglises de France, sans
néanmoins rien deroger aux
droits, dont Sa Majesté jouit
en qualité de souverain Evêque.
Pour ce, qui regarde les affaires
civiles, il sera procédé confor-
mément à l'Ordonnance du 14.
Avril 1699, concernant la forme
de la procedure Francoise, de Sa
Majesté de glorieux memoire.

III.

Tous les autres Privileges
accordez aux Refugiez par les
Edits précédens & spécialement
l'Exemption pendant quinze Ans
de toutes les charges, des im-
pôts, qui se mettent sur les Me-
tières, sur les Maisons, & sur les
Terres, & en general celle de

A 3

tou-

43 (4) 55

Consumptions-Accisen ausge-
nommen, denen sich zu Postdam
neu etablierenden Colonisten in
allen Stücken angebunden, und
ihnen die nöthige Versicherung,
ehe und bevor sie sich dafelbst
niederlassen, darüber ertheilet
werden.

IV.

Diesjenigen, so an andern aus-
wärtigen Orten, woher sie ge-
kommen, als Meister gewisse
Handwerker getrieben, sollen in
dergleichen Gülden ohne vorgän-
gigem Examine auff- und ange-
nommen werden, jedoch mit dem
Bedinge, daß selbige durch glau-
würdige Scheine oder mittels
Zeugen Aufzage vorhero dociren
und unterweisslich machen, daß sie
in ihrem Lande oder anderwerts
würcklich als Meister angenom-
men und davor gehalten werden.

V.

Diesenige Refugie, welche
vermogend sind, und gewisse
Manufacture oder andre Fa-
briquen, wie sie auch Mahnen
haben mögen, auf ihre Kosten
zu entreprenden sich im Stande
finden, sollen Kraft gegenwär-
tigen Edict mit allem zu diesem
ihrem Vorhaben erforderzen be-
son-

toutes les impositions & charges
publiques, excepté le seul droit
de Consoption ou d'Accise, se-
ront exactement observez, en
tout & par tout aux Colonistes
qui viendront s'établir à Post-
dam, lesquels leur feront assurer
avant que de venir s'y établir.

IV.

Ceux, qui auront exercé des
Métiers dans d'autres pays étran-
gers, d'où ils sont venus, se-
ront reçus dans le corps de
mêmes professions sans subir
l'examen, moyennant qu'ils
prouvent par certificats & actes
dignes de foi, ou par témoins,
qu'ils auront été reçus Maîtres
dans leur Patrie ou ailleurs &
regardez comme tels.

V.

Les Refugiez, qui ont de
biens, & qui à leur frais & de-
pens voudront entreprendre des
Manufactures ou d'autres Fa-
briques de quelque sorte, que ce
soit, seront en vertu du présent
Edit gratifiez des Privileges,
qu'on jugera nécessaires à leur
entre-

sondern Privilegien auch denen
Reise-Kosten, weshalb sie bei
Seiner Königl. Majestät ihnen
zu nächst belegenen Residenzen
einfinden und ihre Condizioni
nunzulassen können, der
Billigkeit nach verschen werden,
gestalt denn auch Seine Königl.
Majestät alle dawider vorhom-
mende Difficultäten und Hindernisse
nicht allein ganz aus
dem Wege geräumet, sondern
auch zu derselben Beförderung
und Aufnahmeung alle dienstame-
Mittel vorgekehrt wissen wolle.

VI.

Sollen die auswärtigen Ca-
pitainer, welche sich zu Pots-
dam nieder zu lassen, und von
ihren Mitteln zu leben gesonnen,
nicht allein obige Beneficenzen der
Jurisdiction, 15. jähriger Frey-
heit und andern Exemptionen, die
Aelte ausgenommen, genießen,
sondern auch, ehe und bevor sie
dahin kommen, ihrem Vermö-
gen, Stande und Rang gemäß
mit einer gewissen Pension ver-
sehen, und auf dem französi-
schen Civil-Etat damit angesezt
werden, wie sie dann auch nebst
ihren Angehörigen, denen ange-
bohnen Unterthanen gleich, zu
allen

entreprise particulière, & jou-
ront des frais de transport, sur-
quoi ils feront leur propositions
aux Residens du Roy, qui seront
prés du lieu de leur demeure,
lesquelles on leur accordera selon
l'requête & la raison ; Sa Majesté
voulant non seulement qu'on ail-
leau devant de tous les obstacles,
qu'ils pourroient y rencontrer,
mais aussi qu'on leur facilite les
moyens de réussir à leur plus
grande avantage.

VI.

Les Etrangers, qui viendront
s'établir à Potsdam dans le des-
sein de vivre de leur rentes, sans
y exercer aucune profession
bourgeoise jouiront non seule-
ment desdits benefices de la Ju-
risdiction, des 15. années de franchi-
ses & autres exemptions à l'excep-
tion des accises; mais aussi avant
qu'ils viennent, ils feront pour-
vus d'une pension sur l'Estat civil
français, selon leur faculté, leur
état & leur rang; pareillement
eux & ceux, qui leur appartiennent
par le sang seront emplo-
yez

allen Ehren-Amtmern gezogen werden.

VII.

Im fall auch einige Officiers, welche mit Distinction gedienet, und bisher keine oder nur eine geringe Pension gehabt, sich zu Potsdam etabliren wolten, so haben dieselbe sich gleichfalls zu melden, da dann Seine Königl. Majestät, dem Besinden nach, dieselbe mit einer Pension verschen auch die würektig habende vermehren wollen.

VIII.

Wann einer oder anderer von denen Colonisten nach seinem Willkür und Gefallen ein von ihm ansersehens altes Haus in guten Stande sezen, oder auch ein neues Wohnhaus anbauen wolte, sollen dergleichen Neu-anbauenden nach der Taxe ihrer Häuser 10. pro Cent gleich denen teutschen Bürgern allernächst verfchrieben und aus der Accise bezahlet, auch sonstens vorfom-menden Umständen nach mit den Bau-Materialien und andern Beneficien favorisirret werden.

yez également, comme les Sujets naturels du País, dans toutes les charges & honneurs.

VII.

S'il y a des Officiers qui se soient distingué dans la Guerre sans être aucunement pourvus de pension, ou si ledites pensions ne suffisent pas à leur entre-tien, ledits Officiers se voulant établir à Potsdam, ils s'adresseront au Roy, auquel cas Sa Majesté accordera des pensions à ceux, qui n'en ont pas, ou fera augmenter celles, qui sont trop petites.

VIII.

Ceux qui voudront reparer une vieille maison, selon leur volonté libre & à leur choix, ou en bair une nouvelle, jouiront en conformité de la Taxe de 10. pour cent, comme cela se pratique à l'égard des Allemands, lequel argent leur sera payé des Accises, & selon les circonstances, on leur accordera les matériaux ou autres benefices.

IX. S.

IX.

Haben Seine Königliche Majestät allergnädigst resolviert, denjenigen, welche aus fremden Orden kommen, sich zu Potsdam niederlassen und die dasselbst formirte Colonie verstärken wollen, wider alle gewaltsame Werbung, Dero mächtigsten Schutz wiedersahren und angedeyhen zu lassen.

X.

Leglich werden Seine Königliche Majestät jederzeit allergnädigst auf- und annehmen, was Derselben wegen Ausbreit-Berättig- und Verbesserung dieses Etablissements zu Potsdam vorgebracht werden möchte; alermassen Sie dann zu dem Ende Dero Würcklich Geheimten Etats-Minister den von Cocceji und den Haupmann von Poleng von Dero Regiment Grenadier autorisiret, alle Mittel vorzufehren, und Seiner Königlichen Majestät an die Hand zu geben, wodurch diese neue Colonie zu Potsdam vermehret, in Flor gebracht, und beständig unterhalten werden mag.

IX.

Sa Majesté a resolu d'accorder Sa haute protection contre la levée des Soldats à ceux, qui viennent des Pays étrangers, pour s'établir dans la Colonie Frangoise de Potsdam.

X.

Enfin Sa Majesté écoutera toujours favorablement les representations, qui pourront lui être faites pour etendre, affermir & faire fleurir ledit établissement, ayant à cet effet autorisé son Ministre d'Etat de Cocceji, & son Capitaine de Polentz du Regiment des Grenadiers de Potsdam, à employer les moyens nécessaires pour mettre & conserver la nouvelle Colonie sur un bon pied.

B

En

Uhrkundlich ist gegenwärtiges Edict gedrucket und überall bestand gemacht, auch von Seiner Königlichen Majestät eigenhändig unterschrieben, und mit Dero Königlichen Gnaden-Siegel bedruckt worden. Gegeben Berlin den 19ten Octobris 1731.

En foy de quoy le present Edit a été imprimé & publié, Sa Majesté l'ayant signé de sa propre Main & y ayant fait apposer son grand Sceau. Donné à Berlin le 19. d'Octobre 1731.

Gr. Wilhelm.

(L. S.)

v. Coccej.

Fr. Guillaume.

(L. S.)

de Coccej.

Extract des Edict^s Vom 3. Januar. 1702.

I.

Die Onera publica anreichend :

Wie Seiner Königl. Majestät allergnädigstes Absehen allemahl dahin gegangen, daß die Französische Familien fasszehen ganzes Jahr lang, ob sie gleich in denen hebevor etwa publicirten Edicten so gar deutlich nicht expliciret wären, davon dennoch sowohl für ihre Personen, als wegen Ihrer beweglichen und unbeweglichen Güter exempt und befreyet seyn solle, also hat es auch dabey nochmals sein bewenden.

II.

Es verfehet sich auch von sich selbst, daß sothane Frey-Jahre allerdings von der Zeit eines jeden würtzlichen Etablissemens gerechnet werden müssen. Damit aber hierbei aller Unterlaßiff verhindert werde; So bleibt es dabey, wie schon allergnädigst anderweit verordnet, daß die Französische Richter denen

Extrait de l'Edit du 3. Janvier 1702.

I.

En ce qui touche les charges publiques :

Comme l'intention de Sa Majesté a toujours été, que les Familles Francoïses en soient exemptes pendant quinze années entières, tant pour leurs personnes, que pour leurs biens, meubles & immeubles, quoique cela n'ait pas été exprimé aussi clairement qu'il l'auroit pu être par les Edits ci-devant publiés, les choses demeureront sur ce pied là.

II.

Ce, qui doit être entendu de maniere, que les Années de Francoïses doivent se compter du jour de l'établissement effectif de chacun en particulier. Mais afin qu'il ne s'y commette pas d'abus, il demeurerà constant, comme il a été déjà ordonné, que les Juges Francoïs compteront aux

Refugierte die Zeit, in welcher sie bereits an andern Orthen Freyheit genossen, nach eingezogener gnugzahmen Erkundigung und gebührenden Attestati, zu computiren und zu kürzen gehalten seyn sollen.

III.

Wenn denn solcher gestalt die fünffzehn Frey-Jahre geendet, so kan sich niemand entbrechen, die gemeine Onera publica, ohne Unterscheid, gleich andern teutschischen Einwohnern gebührlich zu zutragen. Damit aber hiebey auf den Ablauff Sachauer Frey-Jahre gewisse Provision in Zeiten gemacht, den Refugiirten auch alle Besorge einiger Prevention und Beschwerung gleich Anfangs benommen werde, so können die teutschischen Magistrate sich nicht entbrechen, eine gewisse Repartition der Onera publicorum & communium, so die Franzosen nach verfloßenen Frey-Jahren zu tragen haben, zu ververtigen, und den Französischen Gerichten zu extradiren. Damit diese hinwiederum das, denen Franzosen vorliegende Con-

aux Refugiés, après en avoir pris une information suffisante & des témoignages dignes de foi, le tems, qu'ils auront jouï des Franchises en d'autres lieux.

III.

Et lorsque les quinze ans de Franchise seront finis, personne ne pourra se dispenser de porter les charges publiques comme les Habitans allemands suivant une juste proportion. Et afin qu'il y soit pourvû à l'expiration des Franchises, de maniere, que toute crainte d'être surchargé soit ôtée aux François Refugiés, les Magistrats allemands seront obligés de faire une Répartition des charges publiques. & communes, que lesdits François devront porter à la fin des Franchises, & de la deliver aux Juves François, afin qu'ils puissent repartir la contingente des François sur les membres particuliers de leurs Colonies, qu'ils connoissent

ttingen, auf die Membra ihrer Colonien, als welche ihnen auch am besten bekannt, en particulier repariren, und erforderen falls durch behörige Zwangs-Mittel exigieren mögen.

Extract des Edicts vom 13. May 1709.

Alle in Unseren Landen etablierte, und künftig noch sich darin etablirende Refugiee, es mögen dieselbe aus Frankreich, oder anerweitlich, der Religion halber vertrieben seyn, nicht anders, als Unsere eingehobne Unterthanen, so bald sie sich Uns, und Unsern Königlichen Haus, mit Eydtes Pflicht verbindlich gemacht haben werden, consideriret, gedacht und gehalten werden sollen; Annassen wir dann gedachte Unsere, der Religion halber vertriebene, und in Unseren Landen sic niedergelassene Glaubens - Genossen, imgleichen diejenige, so sich künftig noch darin etablieren werden, vermittelst dieses Unse-

sent mieux, que personne, & qu'en cas de besoin ils puissent user de contrainte contre eux à ce sujet.

Extrait de l'Edit du 13 May 1709.

Tous les Refugiés déjà établis, ou qui s'établiront cy-apres dans nos Païs, soit, qu'ils soient sortis de France, ou de quelque autre lieu, qu'ils auront été obligés d'abandonner pour la Religion, seront considérés, reputés & tenus pour nos Sujets naturels, du moment, qu'ils auront prêté le Serment à Nous, & à Nôtre Maison Royale; Naturalisant pour cet effet par le présent Edit, tous ceux, qui faisant profession avec Nous de la Religion Protestante, & étant sortis pour la Religion, se sont établis, ou s'établiront à l'avenir dans

res offenen Edicts, naturalisiret, und unsern angebohrnen teutsch-schen Unterthanen dergestalt equalisiret haben wölen, daß sie mit und nebst denenselben, obne Untertheid, zu allen Geist- und Weltlichen, sowol Adelich- als Bürgerlichen Aemtern und Dignitaten, so wol an Unserm Hofe, als bey Unsern Collegis, uß andern Corporibus gezogen, und employisiret, die Handwerckesleute aber in die Jüngste angeneommen werden sollen, worunter ihnen im geringsten nicht im Wege stehen mag, noch soll, daß sie in andern, als in Unseren Landen gebohren, sondern es soll al-ler, etwa bisher noch übriger, Untertheid, zwischen Unseren natürlichen, und dazu aufs und angenommenen Unterthanen, hieinst, in so weit es zum Besten dieser letzteren gereicht, getilget, und gehoben seyn, und bleiben. Wir sissem, ordnen und wollen demnach, daß über diese Unserre Edels, zu allen Seiten unerbrüchlich gehalten, und denenselben in allen Stücken nachgelebet, und alle Refugirte

dans nos Etats; Voulant qu'ils soient mis dans une telle égalité avec Nos Sujets Allemands, que comme eux, ils soient, sans aucune distinction, avancés & employés en toute sorte de dignités & charges Ecclésiastiques & civiles, nobles & non nobles, tant dans nôtre Cour, que dans nos Colleges, & dans les autres Corps, & que les gens de metier soient receus dans les Maistrises, sans que leur naissance en d'autres Etats, que les nôtres, puise leur porter aucun préjudice; Voulant au contraire, que toute difference & distinction, qui auroit pû encor rester jusqu'à présent entre nos Sujets naturels, & ceux, que Nous avons reçus en cette qualité, soit & demeure entièrement encinte, dans tous les cas où il sera de l'avantage & de l'intérêt des Refugeis, que cette difference soit abolie. En conséquence vous ions & ordonnons, que nosdits Edits soient exactement obser-vez

und ihre Kinder, von was vor Nation und Stande sie auch seyn, nicht anders als Unsere angebohrne Unterthanen considerirt, sie auch überall, und wo es nöthig, von **Herrn**, so wohl hier, als in auswärtigen Landen wider Männlichkeit, und bey denselben, so ihnen von Rechts wegen zukommt, geschützt werden sollen. Überfünftlich, unter unserer eigenhändigen Unterschrift und aufgerücktem Königlichen Gnaden-Siegel.

vez à perpetuité, & qu'en s'y conformant, tous les Refugiez & leurs enfans, de quelque Nation, & de quelque qualité qu'ils puissent être, soient considerés comme nos Sujets naturels, & voulons comme tels les protéger, & maintenir en toutes occasions, tant dans nos Etats, que par tout ailleurs, en tout ce, qui leur appartient de droit. En foy de quoy, Nous avons signé les présentes de notre propre main, & y avons fait apposer notre grand Sceau



11.45.



Kg 2973
40

HS- Abt.

W18

277

B.I.G.

Black

3/Color

White

Magenta

Red

Yellow

Green

Cyan

Farbkarte #13

Inches	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
Centimetres	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19

Königliches Preußisches PATENT

Betreffend die Privilegien und Frey-
heiten, welche Se. Königl. Majestät denen Fran-
kischen Colonisten, so sich von auswärtigen Dörfern

Nach Potsdam begeben,
allergnädigst zu verleihen gesonnen.

EDIT DU ROY

Contenant

Les Privileges & Franchises
accordez aux Colonistes François,
qui s'établiront à Potsdam.

A BERLIN,

Imprimé chez JEAN GRYNAEUS, Imprimeur de la So-
ciété Royale des Sciences. 1731.

